

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 41 (1954)  
**Heft:** 11: Siedlungshäuser und Mietbauten

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Schweizer Monatsschrift für Architektur, Kunst  
und künstlerisches Gewerbe

Herausgegeben vom Bund Schweizer Architekten

November 1954 / 41. Jahrgang / Heft 11

## INHALT

### Siedlungshäuser und Mietbauten

|                                                                                                               |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Ährensiedlung in Mülhausen-Sausheim. Architekten:<br>François Spoerry & L. Sainsaulieu, Mülhausen-Paris       | 414     |
| Vorfabriziertes Typenhaus SGS in England. System<br>Schindler/Göhner, Zürich                                  | 416     |
| Immeuble locatif à Lausanne. Architectes: C. & F.<br>Brugger FAS/SIA, et Pierre Bonnard, Lausanne             | 420     |
| Mehrfamilienhaus mit Ateliers in Zürich. Architekt:<br>Walter Niehus BSA, Zürich                              | 422     |
| Mehrfamilienhäuser am Spalenring/Nonnenweg in<br>Basel. Architekten: Max Rasser und Tibère Vadi<br>BSA, Basel | 426     |
| Die gute Form 1954, von <i>Hans Finsler</i>                                                                   | 429     |
| Gedanken über sinngemäße Werbegraphik, von <i>Karl<br/>Gerstner</i>                                           | 433     |
| Farbige Holzschnitte von Walter Binder, von <i>Willy<br/>Rotzler</i>                                          | 438     |
| Hans Fischers Wandbild im Flughafen Kloten-Zürich                                                             | 442     |
| Plastik von Hugo Imfeld                                                                                       | 444     |
| WERK-Chronik                                                                                                  |         |
| Verbände                                                                                                      | * 249 * |
| Tribüne                                                                                                       | * 251 * |
| Ausstellungen                                                                                                 | * 251 * |
| Nachrufe                                                                                                      | * 270 * |
| Tagungen                                                                                                      | * 270 * |
| Bücher                                                                                                        | * 272 * |
| Bauchronik                                                                                                    | * 275 * |
| Wettbewerbe                                                                                                   | * 276 * |

*Mitarbeiter dieses Heftes:* Hans Finsler SWB, Lehrer an der Kunstgewerbeschule Zürich; Karl Gerstner SWB, Graphiker, Basel; Dr. phil. Willy Rotzler, Kunstgewerbemuseum Zürich; Hans Trösch, Architekt, Zürich.

*Redaktion, Architektur:* Alfred Roth, Architekt BSA, Zürich. *Bildende Kunst und Redaktionssekretariat:* Dr. Heinz Keller, Konservator, Winterthur. Meisenstraße 1, Winterthur, Telefon 2 22 56

*Druck, Verlag, Administration, Inseratenverwaltung:* Buchdruckerei Winterthur AG, Technikumstr. 83, Postfach 210, Telefon 2 22 52, Postscheck VIIIb 58

Nachdruck aus dem WERK, auch mit Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung der Redaktion gestattet.

Offizielles Organ des Bundes Schweizer Architekten  
Obmann: Hermann Rüfenacht, Architekt BSA, Bundesplatz 4, Bern

Offizielles Organ des Schweizerischen Werkbundes  
Zentralsekretariat: Bahnhofstraße 16, Zürich

Offizielles Organ des Schweizerischen Kunstvereins  
Präsident: Professor Dr. Max Huggler, Konservator des Kunstmuseums Bern

## RESUMÉS FRANÇAIS

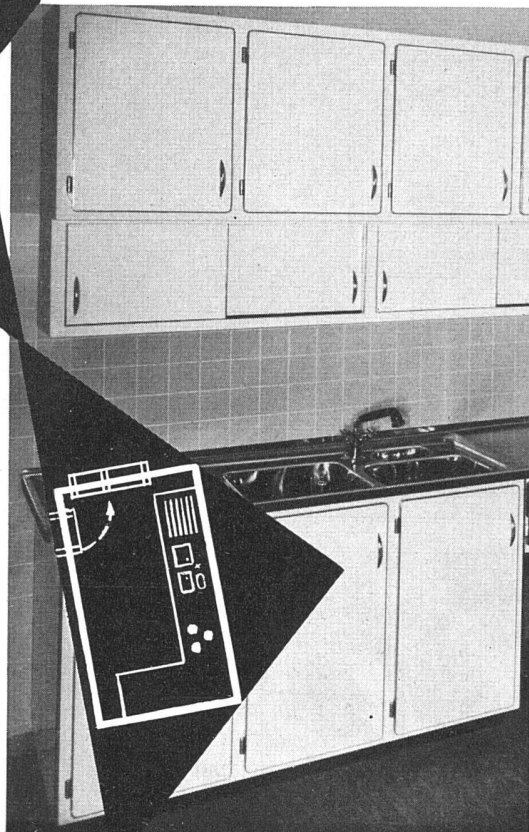
l'honnête rapport de la forme et du contenu. Mais outre que la beauté seulement formelle n'est, heureusement, guère représentée ici, il faut reconnaître que le problème de la forme a acquis une importance que l'on ne soupçonnait point naguère, de par l'apparition de l'«industrial designer». Entre celui-ci et le praticien issu de nos écoles d'art appliqué, il n'y a pas forcément antagonisme, et la leçon formelle des créations «multipliables» peut être un enseignement pour tous, comme le montrent bien les deux exemples de Kienzle et d'Olivetti. — Kienzle, 35 ans professeur à l'Ecole des arts décoratifs de Zurich, a, dans ses objets usuels (étagères à livres, cadres, etc.), réalisé l'œuvre d'un dessinateur «industriel» idéal, à la fois inventeur et exécutant, et à ces deux titres toujours guidé par un sens indéfectible des proportions. L'on voit bien par son cas qu'une école d'art appliqué pourrait aussi s'adonner à cette sorte de tâche, à la condition d'être plus en contact avec la vie. — Avec la «Lexicon 80» d'Olivetti, nous constatons que la construction de certains objets usuels (en l'espèce cette hérière de la vieille plume d'oie qu'est en somme une machine à écrire) est devenue si complexe que leur forme peut (et peut-être doit) être conçue tout à fait indépendamment de leur structure et même de leur fonction. De là, sans doute, que le *Museum of Modern Art* de New-York a pu exposer, à côté de sculptures et de peintures modernes, l'œuvre de l'architecte Nizzoli (Olivetti, que l'on sache, n'a pas recours à des «dessinateurs industriels») comme une expression authentique de notre époque. — Le problème de la forme nous permet de pressentir la naissance d'une unité formelle qui soit comme la synthèse des lois tant de la nature que de la technique et de l'art, et de notre âge éminemment créateur.

### Pour un art graphique publicitaire authentique 433 par K. Gerstner

La propagande a acquis une importance de premier ordre dans la vie économique et même, en un sens, culturelle (v. propagande des partis politiques), et les moyens principaux de celle qui s'adresse aux yeux sont le mot imprimé et l'art graphique publicitaire. Si Aldous Huxley a bien montré les dangers de la propagande, il faut toutefois reconnaître que l'art graphique employé à des fins de propagande offre une possibilité auparavant insoupçonnée de faire pénétrer dans la grande masse des esprits les vraies valeurs humaines, pour peu qu'on la conçoive — analogiquement à ce qui se produit pour l'architecture ou le dessin industriel — comme la poursuite d'un but bien déterminé. A cet égard, on ne saurait trop souligner que la popularité des créations graphiques est loin d'équivaloir à leur efficacité, laquelle, agissant presque toujours sur l'inconscient des foules, résulte essentiellement et de la diffusion et de la maîtrise formelle. Un danger: les découvertes des pionniers de l'art moderne sont devenues une mode. Pour réagir, il faut reprendre plus nettement conscience de ces trois facteurs: la matière (l'œuvre reproduite et non l'original), le but (conditionnant la planification des campagnes publicitaires), la forme (qui doit être synthèse, en fonction de l'esprit de notre temps, de l'art graphique, de la typographie et de la photo).

### Les bois en couleurs de Walter Binder 438 par Willy Rotzler

Né à Zurich en 1907, W. B., après un apprentissage de dessinateur publicitaire, se perfectionna à l'Ecole des arts décoratifs de sa ville, fut praticien d'art appliqué à Berlin (1930/31), puis à Zurich. A partir de 1940, s'occupe essentiellement de présentation et d'illustrations de livres, et ensuite surtout d'art graphique pur. Enseigne depuis 1941 à l'Ec. des a. déc. de Zurich. En 1951, exposition de ses bois en couleurs à la «Galerie 16» (également à Zurich). — Parti d'un style linéaire expressif, W. B. a progressivement abouti à l'art non-figuratif des compositions en couleurs de ces dernières années.



#### Aus dem Inhalt des Dezemberheftes:



Pfadfinder-Feldkapelle in Kandersteg  
Architekt: Werner Peterhans, cand. arch., Bern

#### Kirchliche Architektur und Kunst

- Neue katholische Kirchen, von *Xaver von Moos*  
Allerheiligenkirche in Basel. Architekt: Hermann Baur BSA, Basel  
Marienkirche in Olten. Architekt: Hermann Baur BSA, Basel  
Muttergotteskirche in Solothurn. Architekt: Josef Schütz BSA, Zürich  
Kapelle im Weißtannental. Architekt: Otto Glaus BSA, Zürich  
Pfadfinder-Feldkapelle in Kandersteg. Architekt: Werner Peterhans, cand. arch., Bern  
Paramenten der Kunstgewerbeschule Luzern, von *Maria Netter*  
Glasgemälde von Fernand Léger in Courfaivre  
Kirchliche Wandmalereien von Albert Schnyder in Delsberg  
Kirchliche Plastiken von Remo Rossi

#### Aus dem Inhalt des Oktoberheftes:

- Konrad Wachsmanns Flugzeughangar, von *Hans Curjel*  
Stade olympique de la ville de Lausanne. Architecte: Charles F. Thévenaz FAS, Lausanne  
Fußballstadion St. Jakob in Basel. Architekten: J. Gaß & W. Boos BSA, Basel  
Klubhaus des Tennisklubs Old Boys in Basel. Architekten: Eya & Burckhardt SIA, Basel  
Ferienkolonie und Klubhaus in Otaniemi, Helsinki. Architekt: Aarne Ervi, Helsinki  
Mosaik von Adolf Funk und Plastik von Franz Fischer in Magglingen  
Der Bildhauer Emilio Stanzani, von *Hans Ulrich Gasser*  
Zwei Berner Künstler. Werner Witschi und Hermann Plattner, von *Eugen Gomringer*

#### Redaktions-schluß für das Januarheft 1955:

Hauptteil: 1. November 1954 Chronik: 26. November 1954

#### Abonnementspreise:

Jahresabonnement Inland: Fr. 33.-, Ausland: Fr. 40.- plus Fr. 5.- für Porto und Verpackung  
Einzelnummer (Sondernummern ausgenommen): Inland Fr. 3.30, Ausland Fr. 4.-

#### Insertionspreise:

1/4 Seite Fr. 360.-, 1/2 Seite Fr. 210.-, 3/4 Seite Fr. 112.50, 1/8 Seite Fr. 67.50. (Bei Wiederholung Rabatt)